

## FT5130

---



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
MANUAL DO UTILIZADOR	22



- EN** For outdoor use only
- NL** Uitsluitend voor gebruik buitenshuis
- FR** Seulement pour usage extérieur
- ES** Sólo para uso en exteriores
- DE** Nur für die Anwendung im Außenbereich geeignet
- PT** Usar apenas no exterior

# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

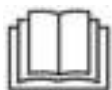
### **Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Warning: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the external flexible cable or cord of this appliance is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not use this appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool. Do not install this appliance immediately below a socket.
- Some parts of this product can become very hot and cause burns. Do not touch the appliance when in use or shortly after use. Do not rest the power cable on the appliance when hot.
- This appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- The use of an extension lead or multi-plug adaptor is not advised when connecting this appliance to the mains. Connection through these devices could lead to a risk of overloading, overheating and even fire at the extension lead or adaptor due to inadequate connection quality.
- Install the appliance in a vertical position and at a distance of minimum 0.5 m away from furniture and other objects. Never operate the appliance near inflammable or explosive materials or gases.
- The first time you use the appliance, a little smoke and smell due to the protective substances applied to the heating element before transport may be given off. This is normal and should not be considered a fault.
- This appliance must only be used for space heating.
- Never leave the appliance unattended.
- The erroneous use of this heater may result in damage and lead to life-threatening risks such as injuries, burns, explosions, or poisoning. The first symptoms of carbon monoxide poisoning may be confused with those of the flu: headache, dizziness and/or nausea. These symptoms may be caused by an improper working of the heater. If you experience one of these symptoms, immediately proceed in the open air. Also, ask a qualified technician to repair the device.

- This device requires a flexible gas hose and gas regulator. Check with your gas supplier. Hose: EN 16463-1 class 2/class 3 compliant hose (length < 2 m); regulator: G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.
- Any cleaning, maintenance or repair activity involving a dangerous component (e.g. replacement of a damaged power cable, repair of the burner) must be done by the manufacturer, its after-sales service or a qualified technician in order to avoid risks.
- Any maintenance, replace or repair activity involving a dangerous component must be done by the manufacturer, its after-sales service or a qualified technician in order to avoid risks. A list of spare parts can be obtained from the manufacturer.
- The heater must only be used when an adequate air exchange rate can be guaranteed. This device must therefore be used in the open air or in a well-ventilated room only. Install the device following all local regulations, included those with respect to technical standards and the regulations concerning the prevention of accidents and fires.
- This appliance is only destined for following countries: Belgium (BE), Spain (ES), France (FR), Great-Britain (GB), Ireland (IE), Portugal (PT).

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Operation

### 4.1 Installation

1. Make sure all components are standing safely.
2. Use a clamping screw to fix the holder on the bottle.
3. Screw the pressure controller and the gas hose on the valve of the gas cylinder.
4. Use the butterfly nut and the chrysanthemum gasket to put the heater to the required position. Fix it on the stand.
5. Screw the other end of the gas hose to the safety valve. Make sure all the screws are tight.

### 4.2 Connection to the Gas Cylinder



Keep the gas cylinder and heater away from any open flames.



Before connecting the appliance, check the installation regulations in force in the country where the appliance is to be used.

1. Use an approved regulator and a gas hose with a length between 40 cm and 50 cm. Avoid twisting the hose.
2. Slowly turn on the regulator and check if there are no gas leaks. To do so, brush some soapy water on all connections.

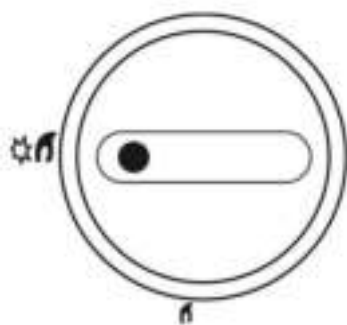


Before putting the device into operation, check for gas leaks at the screwcaps using a detection spray or soapy water. Retighten them if necessary.

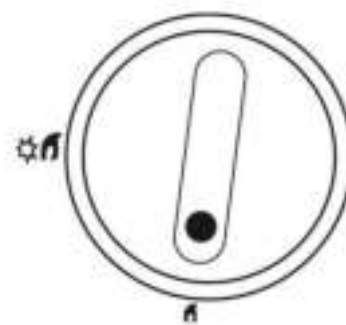
### 4.3 Using the Heater



Never aim the heater at the cylinder. The hose must always trail at the rear of the heater. Never separate a switched-on heater from the gas cylinder.



start/position 1 (high)



position 2 (low)

1. Make sure the heater has been assembled correctly.
2. Open the regulator to feed the gas.
3. Turn the control knob to position 1 and hold pressed. Ignite the pilot light with a match. Keep pressing the control knob for another 10 seconds.
4. Turn the control knob to position 2 to adjust the flame.
5. To turn off the heater, interrupt the gas feeding by closing the regulator. Once the flame has died out, turn the control knob back to position 1.

### 4.4 Changing a Gas Cylinder



Only replace the gas cylinder in a non-flammable and non-smoking environment.

1. Close the valve of the gas cylinder.
2. Unscrew the regulator from the valve of the cylinder. Remove the device. Take the empty cylinder away from the heater.
3. Make sure the sealing of the pressure controller is still place.
4. Install the heater onto a new gas cylinder. To do so, follow the instructions described above.

### 4.5 Storage

1. Disconnect the heater from the cylinder. Refer to the instructions described above.
2. Store the cylinder in a well-ventilated area, preferably in an outhouse, away from any combustible materials.
3. Store the heater in its original package and keep in a dry and dust-free environment.

## 5. Cleaning and Maintenance

- Have the heater checked by a qualified authorized technician once a year.
- Periodically check that the gas hose is intact. If it is expired, have it replaced. Only use a gas hose of the correct length.
- Clean the heater using a soft and dry cloth. Avoid using aggressive, abrasive or inflammable products.

For more information and advice on spare parts, service materials, please contact:

Velleman nv

Legen Heirweg 33

B-9890 Gavere, Belgium

[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Service Instructions Intended for the Technician

- Any maintenance, replace or repair activity involving a dangerous component must be done by the manufacturer, its after-sales service or a qualified technician in order to avoid risks. A list of spare parts can be obtained from the manufacturer.
- Warning: Use only original replacement parts. This heater must use design-specific parts. Do not substitute or use generic parts. Improper replacement parts could cause serious or fatal injuries. This will also protect your warranty coverage for parts replaced under warranty.
- The technician must read this user manual prior to start replacement, repair or maintenance activities on the heater. Please contact the manufacturer if technical support, information on spare parts or other information about this heater is needed.
- Never operate the heater in a non-authorized manner.
- Maintaining, replacing and repairing parts of the heater does not require special tools. Always check for gas leaks in the circuit or at the connections, and make sure the pressure is correct after and before each replacement or reparation.

## 7. Technical Specifications

nominal heat input.....	4.5 kW (330 g/h)
type of gas .....	butane/propane (I3+)
maximum pressure	
butane.....	28-30 mbar
propane.....	37 mbar
consumption .....	330 g/h
hose + regulator.....	required, not included

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

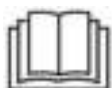


Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Waarschuwing: Dek het toestel nooit af om oververhitting te voorkomen.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Indien de externe, flexibele kabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden, om gevaar te vermijden.
- Gebruik het toestel niet in de onmiddellijke nabijheid van een bad, een douche of een zwembad. Plaats het toestel niet onder een stopcontact.
- Sommige onderdelen kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Raak het toestel niet aan wanneer in gebruik of kort na gebruik. Leg de voedingskabel niet op het warme toestel.
- Dit toestel mag niet gevoed worden via een extern schakeltoestel, zoals een timer, of aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig in- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.
- Gebruik geen verdeelstekker of verlengsnoer om het toestel op het lichtnet aan te sluiten. Het gebruik van deze toestellen kan leiden tot overbelasting, oververhitting en zelfs tot brand.
- Plaats het toestel in verticale positie en houd op een minimumafstand van 0.5 m van meubels en andere voorwerpen. Gebruik het toestel nooit in de buurt van brandbare, explosieve materialen of gassen.
- Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan een beetje rook en geur vrijkomen door de beschermende middelen die vóór het transport op het verwarmingselement zijn aangebracht. Dit is normaal en moet niet als een defect worden beschouwd.
- Dit toestel mag enkel gebruikt worden voor het verwarmen van goed geventileerde ruimtes.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter.
- Een verkeerd gebruik van dit toestel kan leiden tot letsels of de dood als gevolg van brandwonden, brand, ontploffing, elektrische schokken of vergiftiging. De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op symptomen van de griep: hoofdpijn,

duizeligheid en/of misselijkheid. Hebt u deze symptomen, dan is het mogelijk dat het toestel niet correct functioneert. Als u deze symptomen vertoont, zorg dat u onmiddellijk frisse lucht krijgt. Laat het toestel herstellen door een vakman.

- Dit toestel moet gebruikt worden met een flexibele gas slang en een drukregelaar. Contacteer hiervoor uw gasleverancier. Slang: EN 16463-1 klasse 2/klasse 3 (lengte < 2 m); drukregelaar: G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.
- Alle reiniging-, onderhoud- of reparatiewerkzaamheden (bv. vervangen van een beschadigde voedingskabel, herstellen van de brander) moeten worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn dienst-na-verkoop of een vakman om gevaar te vermijden.
- Alle onderhoud-, vervanging- of reparatiewerkzaamheden aan of met een gevaarlijk onderdeel moeten worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn dienst-na-verkoop of een vakman om gevaar te vermijden. Contacteer de fabrikant voor een lijst met reserveonderdelen.
- Het toestel mag alleen worden gebruikt wanneer een goede luchttoevoer kan worden gegarandeerd. Gebruik het toestel alleen in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte. Installeer het toestel volgens de geldende nationale voorschriften en normen met betrekking tot brand- en ongevalspreventie.
- Dit toestel is enkel bestemd voor volgende landen: België (BE), Spanje (ES), Frankrijk (FR), Groot-Brittannië (GB), Ierland (IE), Portugal (PT).

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Gebruik

### 4.1 Installatie

1. Zorg ervoor dat alle componenten veilig gemonteerd zijn.
2. Gebruik een klemschroef om de houder op de fles te bevestigen.
3. Schroef de drukregelaar en de gasfles op het ventiel van de gasfles.
4. Gebruik de vleugelmoer en de gekartelde pakking om het toestel op de gewenste positie te plaatsen. Bevestig het op de voet.
5. Schroef het andere uiteinde van de gasfles aan op het veiligheidsventiel. Zorg ervoor dat alle schroeven vastgedraaid zijn.

### 4.2 Aansluiting op de gasfles



Houd de gasfles en het toestel uit de buurt van open vuur.



Alvorens het toestel aan te sluiten, raadpleeg de installatievoorschriften van het land waar het toestel gebruikt wordt.

1. Gebruik een goedgekeurde drukregelaar en een gas slang met een lengte tussen 40 cm en 50 cm. Buig de gas slang niet.
2. Draai de drukregelaar langzaam open en controleer of er geen gaslekken zijn. Borstel de aansluitingen af met zeepwater.

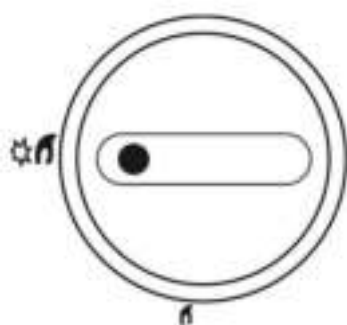


Voordat u het toestel in gebruik neemt, controleer de schroefdoppen op gaslekken met een lekzoekspray of zeepoplossing. Indien nodig, draai deze opnieuw vast.

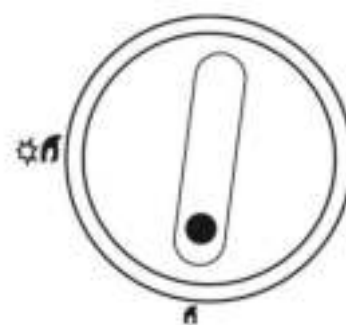
### 4.3 Het toestel gebruiken



Richt het verwarmingselement nooit naar de gasfles. Leg de slang altijd naar de achterkant van het toestel. Nooit een gasfles ontkoppelen wanneer het toestel in werking is.



start/positie 1 (hoog)



positie 2 (laag)

1. Zorg ervoor dat het toestel correct gemonteerd is.
2. Draai de drukregelaar open om de gastoevoer te openen.
3. Draai de controleknop naar positie 1 en houd ingedrukt. Steek het toestel aan met een lucifer. Houd de controleknop gedurende 10 seconden ingedrukt.
4. Draai de controleknop naar positie 2, om de vlam in te stellen.
5. Om het toestel uit te schakelen, sluit de gastoevoer door de drukregelaar dicht te draaien. Als de vlam gedoofd is, draai de controleknop opnieuw naar positie 1.

### 4.4 Een gasfles vervangen



Vervang de gasfles enkel in een brandveilige en rookvrije omgeving.

1. Draai het ventiel van de gasfles dicht.
2. Schroef de regelaar van het ventiel los. Verwijder het toestel. Neem de lege gasfles af.
3. Controleer of de dichting van de drukregelaar nog op zijn plaats zit.
4. Sluit het toestel aan op een nieuwe gasfles. Volg hiervoor de bovenstaande instructies.

### 4.5 Opslag

1. Ontkoppel het toestel van de gasfles. Zie hierboven.
2. Bewaar de gasfles in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buitenshuis, uit de buurt van brandbare materialen.
3. Bewaar het toestel in de oorspronkelijke verpakking en in een droge en stofvrije omgeving.



## 5. Reiniging en onderhoud

- Laat het toestel jaarlijks controleren door een bevoegde vakman.
- Controleer de gas slang regelmatig. Vervang de gas slang als de datum verstreken is. Gebruik enkel een gas slang met de juiste lengte.
- Maak het toestel schoon met een zachte en droge doek. Gebruik geen bijtende, schurende of ontvlambare reinigingsmiddelen.

Voor meer informatie over reserveonderdelen en onderhoudsmateriaal, contacteer:

Velleman nv

Legen Heirweg 33

9890 Gavere, België

[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Reparatie-instructies voor de technicus

- Alle reiniging-, onderhoud- of reparatiewerkzaamheden aan gevaarlijke onderdelen moeten worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn dienst-na-verkoop of een vakman om gevaar te vermijden. Contacteer de fabrikant voor een lijst met reserveonderdelen.
- Waarschuwing: Gebruik dit verwarmingstoestel enkel met originele reserveonderdelen die speciaal voor dit toestel zijn ontworpen. Gebruik geen generieke componenten. Ongeschikte reserveonderdelen kunnen ernstige of dodelijke letsels veroorzaken. Het gebruik van originele reserveonderdelen valt onder de garantie.
- De vakman moet deze gebruikershandleiding lezen voor de aanvang van herstel- of onderhoudswerkzaamheden. Contacteer de fabrikant voor meer technische ondersteuning, informatie over reserveonderdelen of andere informatie over dit verwarmingstoestel.
- Gebruik het toestel nooit op een ongeoorloofde manier.
- Voor het onderhoud, de vervanging en de reiniging van de onderdelen zijn geen speciale gereedschappen vereist. Controleer altijd of er geen gaslek is in het circuit of bij de aansluitingen, en zorg ervoor dat de gasdruk correct is voor elk onderhoud, reiniging of herstel van het toestel.

## 7. Technische specificaties

vermogen .....	4.5 kW (330 g/h)
type gas .....	butaan/propaan (I3+)
maximale druk	
butaan.....	28-30 mbar
propaan .....	37 mbar
verbruik .....	330 g/h
slang en drukregelaar .....	vereist, niet meegeleverd

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

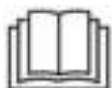
#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Avertissement : Pour éviter une surchauffe, ne jamais couvrir l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service technique ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout danger.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine. Ne pas installer l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant.
- Certaines pièces de l'appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures ! Ne pas toucher l'appareil lors de l'utilisation ou peu de temps après l'utilisation. Ne pas poser le câble d'alimentation sur l'appareil chaud.
- L'appareil ne doit pas être alimenté par un commutateur externe (p. ex. minuterie) ni être connecté à un circuit régulièrement allumé et éteint par l'installation électrique.
- Ne pas utiliser de multiprise ou de rallonge pour brancher l'appareil sur le réseau électrique. Cela risque d'entraîner une surcharge, une surchauffe ou même un incendie.
- Installer l'appareil en position verticale et à une distance de 0.5 m des meubles et autres appareils. Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de matériaux ou gaz inflammables ou explosifs.
- Lors de la première utilisation, un léger dégagement d'odeur et de fumée peut se produire dû aux substances appliquées à l'élément chauffant avant le transport pour le protéger. Cela est normal et ne doit pas être considéré comme un dysfonctionnement.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces ouverts et aérés.
- Ne jamais laisser un appareil allumé sans surveillance.
- L'utilisation incorrecte de cet appareil peut causer des dommages, lésions et même entraîner la mort, à la suite de brûlures, explosions, chocs électriques ou intoxication. Les premiers symptômes d'intoxication par oxyde de carbone s'apparentent à ceux de la grippe : maux de tête, étourdissements et/ou nausées. Si ces symptômes surviennent, il est possible que l'appareil ne fonctionne pas correctement. Si ces symptômes se manifestent, sortir à l'air libre. Contacter un technicien qualifié pour réparer l'appareil.

- Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec un tuyau à gaz flexible et un détendeur. Contacter votre fournisseur de gaz. Flexible: EN 16463-1 classe 2/classe 3 (longueur < 2 m) ; détendeur : G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.
- Le nettoyage, l'entretien et la réparation de composants dangereux de l'appareil (p. ex. remplacer le câble d'alimentation, réparer le brûleur, etc.) doivent être effectués par le fabricant, le service après-vente ou un technicien qualifié afin d'éviter tout risque.
- L'entretien, le remplacement et la réparation de composants dangereux de l'appareil doivent être effectués par le fabricant, le service après-vente ou un technicien qualifié afin d'éviter tout risque. Contacter le fabricant pour une liste avec les pièces de rechange.
- Utiliser l'appareil uniquement si un débit d'air approprié peut être assuré. Par conséquent, utiliser le dans un endroit bien ventilé ou à l'air libre. Installer l'appareil conformément aux normes nationales en vigueur, y compris les normes techniques et la réglementation concernant la prévention des accidents et incendies.
- Cet appareil est destiné aux pays suivants : Belgique (BE), Espagne (ES), France (FR), Grande-Bretagne (GB), Irlande (IE), Portugal (PT).

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Emploi

### 4.1 Installation

1. S'assurer que tous les composants sont installés en sécurité.
2. Utiliser une vis d'étau pour fixer le support à la bouteille.
3. Visser le détendeur et le tuyau de gaz sur la vanne de la bouteille de gaz.
4. Utiliser l'écrou à ailettes et le joint cannelé pour mettre l'appareil dans la position souhaitée. Fixer le sur le support.
5. Visser l'autre extrémité du tuyau de gaz sur la vanne de sécurité. S'assurer que toutes les vis sont bien serrées.

### 4.2 Connexion à la bouteille de gaz



Garder la bouteille de gaz et l'appareil à distance de toute flamme nue.



Avant la connexion de l'appareil, se référer aux normes d'installation en vigueur dans le pays d'utilisation.

1. Utiliser un détendeur homologué et un tuyau de gaz avec une longueur entre 40 cm en 50 cm. Veiller à ne pas tordre le tuyau.

2. Ouvrir légèrement le détendeur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz. Pour cela, brosser une solution savonneuse sur les connexions.

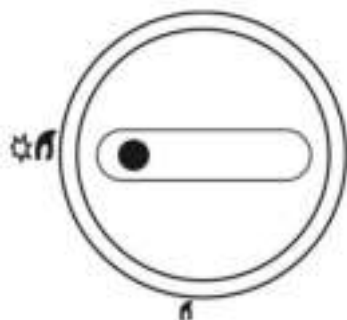


Avant de mettre l'appareil en marche, vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz au niveau des bouchons à vis avec un spray de détection de fuite ou de l'eau savonneuse. Les resserrer si nécessaire.

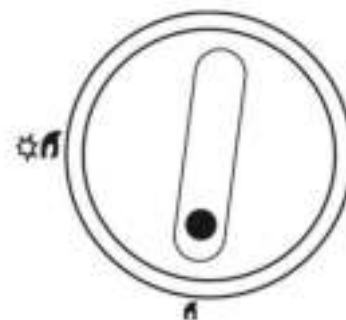
### 4.3 Utiliser l'appareil



Ne jamais pointer l'élément chauffant sur la bouteille de gaz. Le tuyau doit toujours sortir de la partie arrière de l'appareil. Ne jamais déconnecter l'appareil de la bouteille de gaz pendant qu'il fonctionne.



démarrer / position 1 (fort)



position 2 (léger)

1. S'assurer que l'appareil est monté correctement.
2. Ouvrir le détendeur pour ouvrir l'alimentation de gaz.
3. Tourner le bouton de contrôle sur la position 1 et maintenir enfoncé. Activer l'appareil avec une allumette. Maintenir enfoncé le bouton de contrôle pendant 10 secondes.
4. Tourner le bouton de contrôle sur position 2 pour ajuster la flamme.
5. Pour éteindre l'appareil, couper l'alimentation de gaz en fermant le détendeur. Une fois la flamme éteinte, remettre le bouton de contrôle sur la position 1.

### 4.4 Remplacer une bouteille de gaz



Remplacer la bouteille de gaz uniquement dans un environnement non-inflammable et non-fumeur.

1. Fermer la vanne de la bouteille de gaz.
2. Dévisser le détendeur de la vanne de la bouteille. Retirer l'appareil. Retirer la bouteille vide de l'appareil.
3. S'assurer que le joint du détendeur est toujours bien en place.
4. Connecter l'appareil à une nouvelle bouteille de gaz. Pour cela, suivre les instructions ci-dessus.

### 4.5 Stockage

1. Déconnecter l'appareil de la bouteille de gaz. Voir ci-dessus.
2. Entreposer la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de tout matériau combustible.
3. Stocker l'appareil dans son emballage d'origine et conserver dans un environnement sec et sans poussière.

## 5. Nettoyage et entretien

- L'appareil doit être inspecté au moins une fois par an par un technicien qualifié.
- Contrôler régulièrement l'état du tuyau de gaz. Remplacer le tuyau si la date de péremption est dépassée. Utiliser uniquement un tuyau de gaz d'une longueur correcte.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs, abrasifs ou inflammables.

Pour plus d'information concernant les pièces de rechange et le matériel d'entretien, contacter :

Velleman SA

Legen Heirweg, 33

B-9890 Gavere, Belgique

[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Instructions de réparation adressées au technicien

- Le nettoyage, l'entretien et la réparation des composants dangereux de l'appareil doivent être effectués par le fabricant, le service après-vente ou un technicien qualifié afin d'éviter tout risque. Contacter le fabricant pour une liste des pièces de rechange.
- Avertissement : N'utiliser cet appareil qu'avec des pièces de rechange d'origine qui sont spécialement conçues pour cet appareil. Ne pas substituer ou utiliser des pièces d'une marque générique. L'utilisation de pièces de rechange impropres peut causer des blessures graves ou mortelles. L'utilisation de pièces de rechange d'origine tombe sous la garantie.
- Le technicien doit lire ce mode d'emploi avant la réparation ou l'entretien. Contacter le fabricant pour tout support technique, information concernant les pièces de rechange ou toute autre information sur l'appareil de chauffage.
- Ne jamais utiliser cet appareil de manière inappropriée.
- L'entretien, le nettoyage et la réparation de l'appareil n'exigent pas d'outils spéciaux. Toujours vérifier s'il y a des fuites de gaz dans le circuit ou les connexions et s'assurer que la pression est correcte avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation de l'appareil.

## 7. Spécifications techniques

puissance .....	4.5 kW (330 g/h)
type de gaz.....	butane/propane (I3+)
pression maximale	
butane.....	28-30 mbar
propane.....	37 mbar
consommation.....	330 g/h
tuyau et détendeur .....	requis, non inclus

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

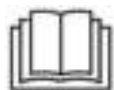
#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Advertencia: Para evitar el sobrecalentamiento, nunca cubra el aparato.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, la reparación de un cable flexible externo o del cable del aparato mismo debe ser realizada por el fabricante, su técnico u otro técnico cualificado.
- No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina. Nunca instale el aparato inmediatamente debajo de una toma eléctrica.
- Algunas piezas se calientan mucho durante el uso y pueden causar quemaduras. Nunca toque el aparato cuando esté en funcionamiento o directamente después de haberlo desactivado. Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las piezas calientes del aparato.
- Nunca utilice el aparato con un temporizador ni ningún otro dispositivo que encienda el aparato automáticamente.
- Evite el uso de un prolongador o una base múltiple. Existe el riesgo de sobrecarga, de sobrecalentamiento e incluso de incendio.
- Instale el aparato en una posición vertical y a una distancia de mín. 0.5 m de mobiliario y otros objetos. Nunca use el aparato cerca de materiales inflamables o explosivos o gases.
- Durante la primera puesta en marcha, puede haber rastros de humo y olor. Esto es normal y desaparecerá rápidamente.
- Utilice el aparato sólo en lugares bien ventilados o al aire libre.
- Nunca deje un aparato activado sin vigilancia.
- El uso incorrecto del aparato puede causar daños, lesiones e incluso la muerte por quemaduras, explosiones o intoxicación. Los primeros síntomas de intoxicación por monóxido de carbono se confunden fácilmente con los de la gripe: el dolor de cabeza, el mareo y/o las náuseas. Si tiene estos síntomas, es posible que el aparato no funcione correctamente. Si cree estar intoxicado, salga inmediatamente al aire libre y contacte con un servicio técnico cualificado para que revisen el aparato. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Para este aparato necesita un tubo de gas flexible y un regulador de gas. Contacte con su distribuidor de gas. Tubo: EN 16463-1 clase 2/clase 3 (longitud < 2 m); regulador G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.

- La limpieza, el mantenimiento y la reparación de los componentes peligrosos del aparato (p.ej. reemplazar el cable de alimentación, reparar el quemador, etc.) deben llevarlos a cabo el fabricante, el servicio postventa o un técnico cualificado a fin de evitar cualquier riesgo.
- La limpieza, el mantenimiento y la reparación deben llevarlos a cabo el fabricante, el servicio postventa o un técnico cualificado a fin de evitar cualquier riesgo. Contacte con el fabricante para una lista de piezas de recambio.
- Utilice el aparato sólo si se puede garantizar una buena circulación del aire. Por ello, utilícelo sólo en lugares bien ventilados o al aire libre. La instalación debe cumplir con las normas vigentes nacionales, incluso las normas y reglas técnicas con respecto a la prevención de accidentes e incendios.
- Este aparato se puede utilizar en los siguientes países: Bélgica (BE), España (ES), Francia (FR), Gran Bretaña (GB), Irlanda (IE), Portugal (PT).

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Funcionamiento

#### 4.1 Instalación

1. Asegúrese de que todos los componentes estén posicionados de manera segura.
2. Utilice un tornillo de sujeción para fijar el soporte a la bombona.
3. Fije el regulador de presión y el tubo de gas a la válvula de la bombona de gas.
4. Utilice una tuerca de mariposa y una junta para poner el calefactor en la posición deseada. Fíjelo al soporte.
5. Fije el otro extremo del tubo de gas a la válvula de seguridad. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados firmemente.

#### 4.2 Conexión a la bombona de gas



Mantenga la bombona de gas y el calefactor lejos de llamas abiertas.



Antes de conectar el aparato, asegúrese de que cumpla con las normas de instalación vigentes en el país donde va a utilizarlo.

1. Utilice un regulador y un tubo de gas con una longitud entre 40 cm y 50 cm certificados. Asegúrese de que el tubo no esté doblado.
2. Active lentamente el regulador y compruebe si no hay fugas. Por ello, aplique agua jabonosa en todas las conexiones.

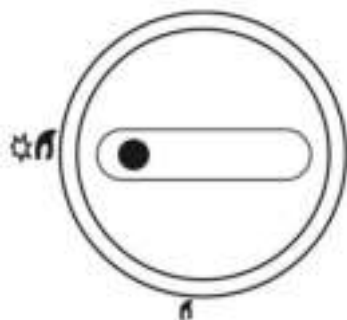


Antes de la puesta en marcha, comprueba si no hay fugas en los tapones de rosca con un spray de detección o agua jabonosa. Si fuera necesario, vuelva a apretarlos.

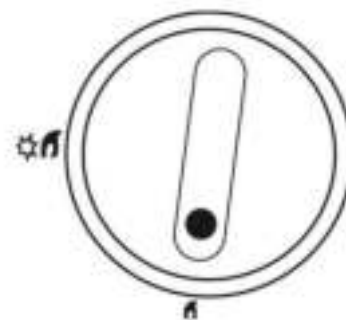
### 4.3 Utilizar el calefactor a gas



Nunca apunte con el aparato hacia la bombona de gas. Asegúrese de que el tubo siempre se encuentre en la parte trasera del calefactor. Nunca desconecte un calefactor que está funcionando de la bombona de gas.



arranque/posición 1 (alta)



posición 2 (baja)

1. Asegúrese de que el calefactor haya sido montado correctamente.
2. Abra el regulador.
3. Ponga el botón de ajuste en la posición 1 y manténgalo pulsado. Utilice una cerilla para encender el aparato. Sigue pulsando el botón de ajuste durante 10 segundos más.
4. Ponga el botón de ajuste en la posición 2 para ajustar la llama.
5. Para desactivar el calefactor, cierra el regulador. Después de que la llama se haya apagado, vuelva a poner el botón de ajuste en la posición 1.

### 4.4 Cambiar una bombona de gas.



Cambie la bombona de gas en un lugar no inflamable y lejos del alcance de llamas abiertas u otras fuentes de calor.

1. Cierra la válvula de la bombona de gas.
2. Desatornille el regulador de la válvula de la bombona. Quite el aparato. Quite la bombona vacía.
3. Asegúrese de que la junta del regulador de presión esté bien fijada.
4. Fije la nueva bombona al calefactor. Siga las instrucciones mencionadas arribas.

### 4.5 Almacenamiento

1. Desconecte el calefactor de la bombona. Consulte las instrucciones mencionadas arribas.
2. Almacene el aparato en un lugar bien ventilado, preferentemente en exteriores, lejos de materiales combustibles.
3. Almacene el calefactor en su embalaje original en un lugar seco y sin polvo.



## 5. Limpieza y mantenimiento

- El mantenimiento anual debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Compruebe regularmente si el tubo de gas no está dañado. Si fuera el caso, reemplácelo. Utilice sólo un tubo de gas con la longitud adecuada.
- Limpie el aparato con un paño suave y seco. No utilice productos agresivos, abrasivos o inflamables.

Para más información sobre las piezas de recambio y el material de mantenimiento, contacte con:

Velleman nv  
Legen Heirweg 33  
B-9890 Gavere, Bélgica  
[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Instrucciones de reparación para el técnico

- La limpieza, el mantenimiento y la reparación deben llevarlos a cabo el fabricante, el servicio postventa o un técnico cualificado a fin de evitar cualquier riesgo. Contacte con el fabricante para una lista de piezas de recambio.
- Advertencia: Utilice sólo piezas de repuesto originales. diseñadas especialmente para este aparato. Nunca utilice piezas de una marca genérica. El uso de piezas de recambio inadecuadas podría causar lesiones graves o mortales. El uso de piezas de repuesto originales está cubierto por la garantía.
- El técnico debe leer este manual del usuario antes de iniciar la reparación o el mantenimiento. Para soporte técnico, información sobre las piezas de recambio o cualquier otra información sobre el dispositivo, contacte con el fabricante.
- Nunca utilice este aparato de manera inadecuada.
- No necesita herramientas especiales para mantener, reparar o limpiar el aparato. Compruebe siempre si hay una fuga en el circuito o las conexiones y asegúrese de que la presión sea correcta antes de cambiar piezas o reparar el aparato.

## 7. Especificaciones

potencia nominal .....	4.5 kW (330 g/h)
tipo de combustible.....	butano/propano (I3+)
presión máx.	
butano.....	28-30 Mbar
propano .....	37 mbar
consumo.....	330 g/h
tubo + regulador .....	necesaria pero no incl.

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

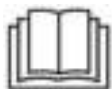


Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Warnung: Decken Sie niemals das Gerät ab, um Überhitzung zu vermeiden

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden soll der Fabrikant, seine Fachkraft oder eine andere Fachkraft das externe, flexible Kabel oder das Netzkabel des Gerätes selber bei Beschädigungen ersetzen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in der unmittelbaren Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens. Stellen Sie das Gerät niemals direkt unter eine Steckdose.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Berühren Sie niemals das Gerät während des Betriebs. Führen Sie das Netzkabel bei Betrieb nicht über heiße Geräteteile.
- Verwenden Sie keine Zeitschaltuhr, kein separates Fernwirksystem oder sonstige Einrichtungen, die das Gerät automatisch einschalten.
- Verwenden Sie weder ein Verlängerungskabel noch eine Mehrfachsteckdose. Es besteht Gefahr vor Überhitzung oder Überlast und sogar Brandgefahr.
- Installieren Sie das Gerät in vertikaler Position und in einem Abstand von min. 0.5 m zu Möbeln und anderen Gegenständen. Der Betrieb in Umgebungen mit brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln ist nicht gestattet.
- Bei der ersten Inbetriebnahme ist für einige Zeit eine Geruchsbelästigung und ein bisschen Rauch durch erhitzte Gehäuseteile des Geräts möglich. Dies ist normal und wird schnell wieder verschwinden.
- Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung in gut belüfteten Räumen oder im Freien.
- Lassen Sie das Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt zurück.
- Eine unsachgemäße Anwendung des Gerätes kann zu Schäden, schweren Verletzungen und sogar zum Tod durch Verbrennungen, Explosion oder Vergiftung führen. Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln grippeähnlichen Symptomen: Kopfschmerzen, Schwindelgefühl und/oder Übelkeit. Haben Sie diese Symptome, dann ist es möglich, dass das Gerät nicht korrekt funktioniert. Falls Sie diese Symptome haben,

gehen Sie dann sofort an die frische Luft und lassen Sie das Gerät durch einen qualifizierten Service überprüfen. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann reparieren.

- Das Gerät benötigt einen Schlauch und einen Gasdruckregler. Kontaktieren Sie Ihren Gaslieferer. Schlauch: EN 16463-1 Klasse 2/Klasse 3 (Länge < 2 m); Druckregler: G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.
- Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten (z.B. ein beschädigtes Netzkabel austauschen, den Brenner reparieren) dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal, vom Fabrikanten oder Kundendienstservice durchgeführt werden, um alle Risiken zu vermeiden.
- Die Wartungs-, Ersatz- oder Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal, vom Fabrikanten oder Kundendienstservice durchgeführt werden, um alle Risiken zu vermeiden. Kontaktieren Sie den Hersteller für eine Liste mit Ersatzteilen.
- Achten Sie für den Heizbetrieb auf eine ausreichende Belüftung. Betreiben Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien. Installieren Sie das Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften und Normen bezüglich Unfällen- und Brandschutz.
- Das Gerät eignet sich nur für den Gebrauch in folgenden Ländern: Belgien (BE), Spanien (ES), Frankreich (FR), Großbritannien (GB), Irland (IE), Portugal (PT).

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Anwendung

### 4.1 Installation

1. Achten Sie auf eine sichere Standfläche für alle Komponenten.
2. Befestigen Sie die Halterung mit einer Klemmschraube an der Gasflasche.
3. Schrauben Sie den Druckregler und den Schlauch am Ventil der Gasflasche fest.
4. Verwenden Sie die Flügelmutter und die Dichtung, um das Gerät in die gewünschte Position zu stellen. Befestigen Sie an der Halterung.
5. Schrauben Sie das andere Ende des Schlauchs am Sicherheitsventil. Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben gut fest angezogen sind.

### 4.2 Anschluss an die Gasflasche



Halten Sie die Gasflasche und das Gerät von offenen Flammen fern.



Kontaktieren Sie vor dem Anschluss des Gerätes die Installationsvorschriften vom Land, wo Sie das Gerät verwenden werden.

1. Benutzen Sie einen genormten Druckregler und Schlauch mit einer Länge zwischen 40 cm und 50 cm. Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch nicht verdreht bzw. geknickt wird.
2. öffnen Sie den Regler langsam und Prüfen Sie alle Verbindung auf Gasleckstellen. Tragen Sie hierzu Seifenwasser an allen Anschlüssen auf.

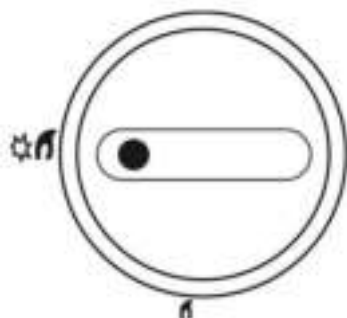


Suchen Sie vor Inbetriebnahme ein mögliches Leck mit Hilfe eines Lecksprays oder Seifenlauge. Ziehen Sie wieder fest wenn nötig.

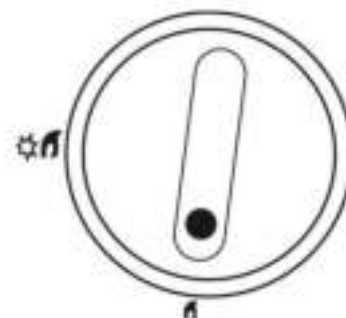
### 4.3 Den Heizstrahler verwenden



Richten Sie, das Gerät niemals auf die Gasflasche. Achten Sie darauf, dass der Schlauch sich immer auf der Rückseite des Gerätes befindet. Trennen Sie einen Heizstrahler in Betrieb niemals von der Gasflasche.



Start/Position 1 (hoch)



Position 2 (niedrig)

1. Stellen Sie sicher, dass das Sie das Gerät korrekt montiert haben.
2. Schalten Sie die Gaszufuhr ein.
3. Stellen Sie den Einstellknopf auf Position 1 und halten Sie gedrückt. Verwenden Sie ein Streichholz zum Anzünden. Halten Sie den Einstellknopf noch etwa 10 Sekunden gedrückt.
4. Stellen Sie den Einstellknopf auf Position 2, um die Flamme zu regeln.
5. Um den Heizstrahler auszuschalten, schließen Sie den Druckregler. Nachdem die Flamme erloschen ist, stellen Sie den Einstellknopf wieder auf Position 1.

### 4.4 Eine Gasflasche austauschen



Tauschen Sie die Gasflasche ausschließlich in flammenfreier Umgebung und entfernt von allen Zündquellen aus.

1. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche.
2. Schrauben Sie den Regler vom Ventil der Gasflasche ab. Entfernen Sie das Gerät. Nehmen Sie die leere Gasflasche weg.
3. Achten Sie darauf, dass die Dichtung des Druckreglers noch gut fest sitzt.
4. Befestigen Sie eine neue Gasflasche am Heizstrahler. Befolgen Sie hierzu die oben erwähnten Schritte.

### 4.5 Lagerung

1. Entfernen Sie die Gasflasche vom Gerät. Siehe oben erwähnte Schritte.
2. Lagern Sie die Gasflasche in gut belüfteten Räumen, wenn möglich im Außenbereich, fern von brennbaren Materialien.
3. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf und lagern Sie es an einem trockenen und staubfreien Ort.

## 5. Reinigung und Wartung

- Lassen Sie das Gerät einmal jährlich von einem Fachmann prüfen.
- Überprüfen Sie den Gasschlauch auf etwaige Beschädigungen. Ist dies der Fall, tauschen Sie ihn aus. Verwenden Sie nur einen Schlauch mit korrekter Länge.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen und trockenen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe, scheuernde oder brennbare Reinigungsmittel.

Für mehr Informationen über Ersatzteile und Wartungsmaterialien, kontaktieren Sie:

Velleman nv

Legen Heirweg 33

B-9890 Gavere, Belgien

[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Service Instructions Intended for the Technician

- Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal, vom Fabrikanten oder Kundendienstservice durchgeführt werden, um alle Risiken zu vermeiden. Kontaktieren Sie den Hersteller für eine Liste mit Ersatzteilen.
- Warnung: Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Verwenden Sie ausschließlich konstruktionsspezifische Ersatzteile. Verwenden Sie niemals generische Teile. Falsche Ersatzteile können zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Nur bei Verwendung von Originalteilen läuft die Garantie.
- Der Fachmann muss diese Bedienungsanleitung vor dem Anfang der Service-Arbeiten unbedingt lesen. Wenden Sie sich für technische Hilfe, Informationen über Ersatzteile oder andere Informationen über das Gerät an den Hersteller.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den angegebenen Zweck.
- Für den Austausch von Teilen, die Service- und Reparaturarbeiten sind keine speziellen Werkzeuge erforderlich. Überprüfen Sie immer, ob es ein Gasleck gibt und vergewissern Sie sich nach Reinigung, Austausch oder Reparatur davon, dass der Druck korrekt ist.

## 7. Technische Daten

Nennleistung .....	4.5 kW (330 g/h)
Gastyp .....	Butan/Propan (I3+)
max. Druck	
Butan .....	28-30 Mbar
Propan.....	37 mbar
Verbrauch.....	330 g/h
Schlauch + Druckregler .....	notwendig aber nicht mitgeliefert

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

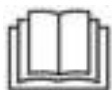
#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Advertência: De modo a evitar o sobreaquecimento, não cubra o aquecedor.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Se o cabo flexível externo ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos única e exclusivamente pelo fabricante, um agente autorizado, ou um técnico igualmente qualificado de modo a evitar qualquer acidente.
- Não use este aparelho perto de uma banheira, chuveiro ou piscina. Não instale este aparelho imediatamente por baixo de uma tomada.
- Alguns dos componentes deste aparelho podem ficar bastante quentes e provocar queimaduras. Não toque no aparelho durante o seu funcionamento ou logo após ter sido desligado. Não apoie o cabo de alimentação no aparelho enquanto este estiver quente.
- Este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de comutação externo, como um temporizador, ou conectado a um circuito que é normalmente ligado e desligado pelo utilizador.
- Não está recomendada a utilização de um cabo de extensão ou de um adaptador multi-ficha ao ligar este aparelho à rede elétrica. A ligação através desse tipo de dispositivos pode levar a um risco de sobrecarga, superaquecimento e até mesmo queimar cabo de extensão ou o adaptador devido a uma conexão inadequada.
- Instale o aparelho na posição vertical e a uma distância mínima de 0,5 m de móveis e outros objetos. Nunca coloque o aparelho a funcionar próximo de materiais explosivos ou inflamáveis ou gases.
- Na primeira vez que utiliza o aparelho poderá sentir um pouco de fumo e cheiro, devido às substâncias de proteção aplicadas ao elemento de aquecimento antes do transporte. Isto é normal e não deve ser considerada uma avaria.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a aquecimento.
- Nunca deixe o queimador sem vigilância.
- A utilização incorreta deste aquecedor pode causar danos, e até colocar em risco a própria vida, tais como ferimentos, queimaduras, explosões, choques elétricos ou envenenamento. Os primeiros sintomas de intoxicação por monóxido de carbono confundem-se com os de uma gripe: dores de cabeça, vertigens e/ou náuseas. Estes sintomas podem ter origem no funcionamento inadequado do aquecedor. Caso sinta algum destes sintomas, dirija-se imediatamente para um local bastante arejado. Deve também solicitar, de imediato, assistência técnica para o aparelho.

- Este equipamento necessita de um tubo de gás flexível e de um regulador de gás. Informe-se junto do seu fornecedor de gás. Mangueira: mangueira em conformidade com a norma EN 16463-1 classe 2/classe 3 (comprimento < 2 m); regulador: G3:28-30 mbar, G31: 37 mbar.
- Todas as operações de limpeza, manutenção ou reparação que obriguem a tocar nos componentes perigosos do aparelho (como a substituição do cabo de alimentação, a reparação do queimador, etc.) devem ser feitas pelo fabricante, pelo seu serviço de pós-venda ou por pessoal qualificado, a fim de evitar quaisquer riscos, mesmo que o aparelho não esteja ligado à corrente elétrica.
- Qualquer intervenção de manutenção, substituição ou reparação que envolva componentes perigosos deve ser levada a cabo pelo fabricante, serviço de pós-venda ou por um técnico qualificado, de modo a evitar possíveis riscos. A lista de peças de substituição pode ser obtida junto do fabricante.
- O aquecedor só deve ser utilizado quando estiver garantida a circulação de ar adequada. Só deve ser, portanto, utilizado ao ar livre ou em espaços bem ventilados. A instalação do aparelho deve respeitar as regulamentações nacionais em vigor, o que inclui as normas técnicas e as disposições relativas à prevenção de acidentes e incêndios.
- Este aparelho destina-se apenas aos seguintes países: Bélgica (BE), Espanha (ES), França (FR), Grã-Bretanha (GB), Irlanda (IE), Portugal (PT).

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Utilização

#### 4.1 Instalação

1. Certifique-se de que todos os componentes estão em condições de segurança.
2. Use um parafuso de fixação para fixar o suporte na botija.
3. Aparafuse o controlador de pressão e o tubo de gás à válvula da botija de gás.
4. Utilizar a porca de borboleta e a junta crisântemo para colocar o aquecedor na posição desejada. Fixe-o ao suporte.
5. Aparafuse a outra extremidade do tubo de gás à válvula de segurança. Verifique se todos os parafusos estão bem apertados.

#### 4.2 Ligar o Botija de Gás



Mantenha a botija de gás e o aquecedor afastados de chamas ativas.



Antes de ligar o aparelho, verifique o regulamentos de instalação em vigor no país em o aparelho vai ser utilizado.

1. Use um regulador aprovado e um tubo de gás com um comprimento entre 40 e 50 cm. Evite torcer o tubo.
2. Lentamente ligue o regulador e verifique se existem fugas de gás. Para tal, passe água com sabão em todas as ligações.

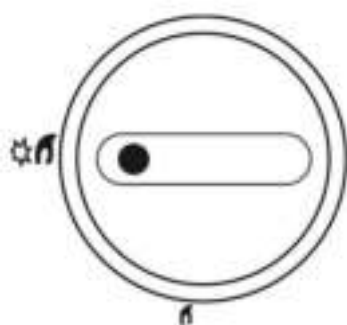


Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se existem fugas de gás nas tampas de rosca usando um spray de deteção ou água com sabão. Volte a apertá-las se necessário.

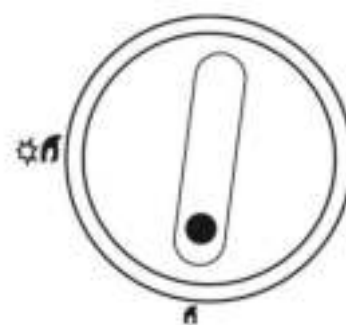
### 4.3 Utilizar o Aquecedor



Nunca coloque o aquecedor na direção da botija de gás. O tubo deve estar sempre na parte de trás do aquecedor. Nunca separe um aquecedor a funcionar da botija de gás.



iniciar/posição 1 (alto)



posição 2 (baixo)

1. Certifique-se de que o aquecedor foi montado corretamente.
2. Abra o regulador para haver alimentação de gás.
3. Rode o botão de controlo para a posição 1 e mantenha-o pressionado. Acenda o piloto utilizando um fósforo. Continue a pressionar o botão de controlo durante mais 10 segundos.
4. Rode o botão para a posição 2 para regular a chama.
5. Para desligar o aquecedor, interrompa o abastecimento de gás fechando o regulador. Assim que a chama estiver apagada, volte a colocar o botão na posição 1.

### 4.4 Mudar a Botija de Gás



Substitua a botija de gás apenas num ambiente não-inflamável e sem fumo.

1. Feche a válvula da botija de gás.
2. Desaperte o regulador da válvula da botija. Retire o aparelho. Retire a botija vazia do aquecedor.
3. Certifique-se de que a selagem do controlador de pressão está no devido lugar.
4. Instale a nova botija de gás. Para tal, siga as instruções acima referidas.

### 4.5 Armazenamento

1. Desligue o aquecedor da botija de gás. Consulte as instruções acima mencionadas.
2. Guarde a botija num local bem ventilado, de preferência fora de casa, longe de quaisquer materiais inflamáveis.
3. Guarde o aquecedor na sua embalagem original e num local seco e sem pó.



## 5. Limpeza e manutenção

- O aquecedor deve ser inspecionado por um técnico qualificado e autorizado uma vez por ano.
- Periodicamente, verifique se o tubo do gás se encontra intacto. Caso tenha expirado a validade, mande-o substituir. Use apenas um tubo de gás com o comprimento indicado.
- Limpe o aquecedor usando um pano seco e macio. Evite usar produtos agressivos, abrasivos ou inflamáveis.

Para mais informação e aconselhamento sobre peças de substituição, material para manutenção, é favor contactar:

Velleman nv  
Legen Heirweg 33  
B-9890 Gavere, Bélgica  
[www.velleman.eu/www.perel.eu](http://www.velleman.eu/www.perel.eu)

## 6. Instruções de Manutenção Destinadas ao Técnico

- Qualquer intervenção de manutenção, substituição ou reparação que envolva componentes perigosos deve ser levada a cabo pelo fabricante, serviço de pós-venda ou por um técnico qualificado, de modo a evitar possíveis riscos. A lista de peças de substituição pode ser obtida junto do fabricante.
- Advertência: Use apenas peças de substituição originais. Este aparelho deve levar peças específicas para o modelo. Não substitua ou use peças genéricas. Peças de substituição inadequadas podem causar acidentes graves ou até fatais. Deste modo assegurará também a cobertura da garantia relativamente às peças substituídas durante a garantia.
- O técnico deve ler sempre este manual de instruções antes de proceder a qualquer tipo de reparação do aparelho. Entre em contato com o fabricante caso necessite de assistência técnica, aconselhamento sobre peças de substituição ou outras informações sobre este aparelho.
- Não utilize o aparelho de forma não autorizada.
- A manutenção, substituição e reparação das peças deste aquecedor não requerem quaisquer ferramentas específicas. Antes e depois de qualquer tipo de intervenção, verifique sempre a existência de fugas de gás no circuito do dispositivo e nas ligações da mangueira, bem como a pressão do gás.

## 7. Especificações

entrada nominal de calor .....	4.5 kW (330 g/h)
tipo de gás.....	butano/propano (I3+)
pressão máxima	
butano.....	28-30 Mbar
propano .....	37 mbar
consumo.....	330 g/h
mangueira + regulador.....	necessária, não incluída

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**



#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**Made in PRC**  
**Imported for PEREL by Velleman nv**  
**Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium**  
**www.perel.eu**